

ÓRTESE RÍGIDA NOTURNA

INDICAÇÕES

O uso diário da órtese de uso noturno ajuda no alívio das dores articulares na base do polegar e contribui para minimizar a evolução da rizartrose.

CONTRAINDICAÇÕES

- Não use sobre uma ferida sem proteção.
- Em caso de edema grave: vigie a mão durante o uso. Remova o dispositivo no caso de pressão forte que impeça a circulação. Em caso de dúvida, consulte o seu médico ou farmacêutico.
- Não use junto de uma chama ou um corpo incandescente.

FUNCIONALIDADES

A órtese rígida EPITACT® mantém o polegar em posição de repouso, abrindo a commissura entre o indicador e o polegar. O alinhamento dos ossos limita as forças exercidas sobre a articulação trapézio-metacárpica e alivia a dor. Ajustada à medida, devido ao seu caráter seu caráter termomoldável, a órtese EPITACT® é muito confortável e nem dá por ela durante o sono.

MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

Este produto é uma órtese para uso noturno.

Existe em duas versões: mão direita e mão esquerda.

- TERMOMOLDAGEM:

Siga as indicações fornecidas no folheto informativo de termomoldagem. A órtese pode ser termomoldada diversas vezes, caso necessário.

- COLOCAÇÃO:

- Coloque a órtese na mão, fazendo deslizar o polegar para a sua posição.
- Insira a cinta autoadesiva no anel na base do polegar e aperte ligeiramente a órtese em torno do pulso.

MANUTENÇÃO

- Lavar após utilização. Lavável à máquina a 30°C no saco de lavagem próprio para esse efeito ou à mão (sem esfregar).
- Descarte e substitua o dispositivo, caso ocorram danos no tecido ou nas costuras.
- Não usar removedor de manchas (acetona, dissolvente etc.).
- Deixar secar naturalmente. Não passar a ferro. Não expor ao calor (>50°C).

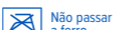
COMPOSIÇÃO: 53% de plástico termomoldável, 47% de tecido em poliamida/elastano.

Em caso de dor ou qualquer outra reação fora do normal, consulte o seu médico. Quaisquer incidentes graves envolvendo o dispositivo, devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente.

A empresa "MILLET Innovation", não pode ser responsabilizada no caso de utilização que não esteja em conformidade com as recomendações do fabricante. O idioma de referência é o francês. Marcação CE inicial: 2015.



Lavável à máquina a 30°C.



Não passar a ferro.



Não limpar a seco.



Não usar lixívia.



Não secar à máquina.



Ver embalagem.



Machine wasbaar op 30°C.



Niet strijken, geen stoom.



Geen droogruis.



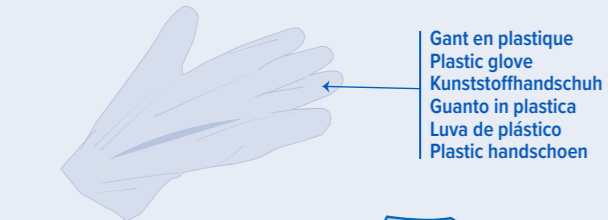
Niet bleken.



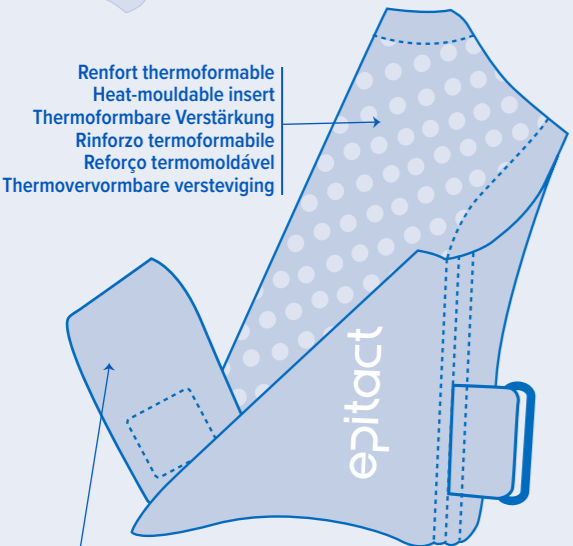
Niet drogen in de droogtrommel.



Zie verpakking.



Gant en plastique
Plastic glove
Kunststoffhandschuh
Guanto in plastica
Luva de plástico
Plastic handschoen

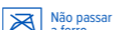


Renfort thermoformable
Heat-mouldable insert
Thermoformbare Verstärkung
Rinforzo termoformabile
Reforço termomoldável
Thermovormbare versteviging

Sangle auto-agrippante
Hook and loop strap
Klettband
Cinghia con chiusura a strappo
Cinta autoadesiva
Klittenbandriem



Lavável à máquina a 30°C.



Não passar a ferro.



Não limpar a seco.



Não usar lixívia.



Não secar à máquina.



Ver embalagem.



Machine wasbaar op 30°C.



Niet strijken, geen stoom.



Geen droogruis.



Niet bleken.



Niet drogen in de droogtrommel.



Zie verpakking.

NOTICE D'UTILISATION

DIRECTIONS FOR USE / GEBRAUCHS-ANWEISUNG / FOGLIETTO ILLUSTRATIVO / FOLHETO INFORMATIVO DE UTILIZAÇÃO/ GEBRUIKSAANWIJZING



Ref.: 19379-C_06/2023

ORTHÈSE RIGIDE DE NUIT

INDICATIONS

Le port quotidien de l'orthèse de nuit aide à soulager les douleurs articulaires à la base du pouce et contribue à limiter l'évolution de la rhizarthrose.

CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser sur une plaie non protégée.
- En cas d'œdème sévère : surveiller la main pendant l'utilisation. Ôter le dispositif si le serrage est trop important et entrave la circulation. En cas de doute, demander conseil à votre médecin ou votre pharmacien.
- Ne pas utiliser à côté d'une flamme ou d'un corps incandescent.

FONCTIONNALITÉS

L'orthèse rigide EPITACT® maintient le pouce en position de repos en ouvrant la commissure entre l'index et le pouce. L'alignement des os va limiter les forces s'exerçant sur l'articulation trapézo-métacarpienne et soulager la douleur. Réalisée sur mesure car thermoformable, l'orthèse EPITACT® est très confortable et se fait oublier pendant votre sommeil.

CONSEILS D'UTILISATION

Ce produit est une orthèse de nuit.

Il existe en deux versions : main droite et main gauche.

- THERMOFORMAGE :

Suivre la notice de thermoformage fournie.

L'orthèse peut être thermoformée plusieurs fois si besoin.

- MISE EN PLACE :

- Enfiler l'orthèse sur la main en faisant glisser le pouce dans son emplacement.
- Insérer la sangle auto-agrippante dans la boucle à la base du pouce, serrer légèrement l'orthèse autour du poignet.

ENTRETIEN

- Laver après utilisation. Laver en machine à 30°C dans le filet de lavage fourni ou à la main (sans frotter).
- Jeter et remplacer le dispositif dès l'apparition de dégradation du tissu ou des coutures.
- Ne pas utiliser de détachant (acétone, dissolvant etc ...).
- Laisser sécher naturellement. Ne pas repasser. Ne pas exposer à la chaleur (>50°C).

COMPOSITION : 53 % plastique thermoformable, 47 % tissu polyamide/élasthanne.

En cas de douleurs ou de toute autre réaction inhabituelle, contacter votre médecin. Tout incident grave survenu en rapport avec le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de santé.


La responsabilité de la société MILLET Innovation ne peut être engagée en cas d'utilisation non conforme aux recommandations du fabricant. Le français est la langue de référence. Marquage CE initial: 2015.

 Lavable en machine à 30°C.

 Pas de repassage, ni de vapeur.

 Pas de nettoyage à sec.

 Pas de chlorage.

 Pas de séchage en machine.

 Voir emballage.

RIGID NIGHT SPLINT

INDICATIONS

Regularly wearing the night splint helps relieve joint pain at the base of the thumb and limit the progression of basal thumb arthritis.

CONTRAINDICATIONS

- Do not use on an unprotected wound.
- In the event of severe oedema: monitor the hand during use. Remove the splint if it is too tight and impedes circulation. When in doubt seek advice from your GP or your pharmacist.
- Do not use near a flame or incandescent material.

FUNCTIONS

The EPITACT® rigid splint holds the thumb in a resting position, opening up the web space between the index finger and the thumb. The alignment of the bones limits the forces on the trapeziometacarpal joint and relieves pain. Custom-made since it is heat-mouldable, the EPITACT® splint is very comfortable and you will not even notice you are wearing it while you sleep.

INSTRUCTIONS FOR USE

This product is a night use splint.

Two versions are available: right hand and left hand.

- HEAT-MOULDING:

Follow the heat-moulding instructions supplied.

The splint can be heat-moulded several times if necessary.

- FITTING INSTRUCTIONS:

- Slip the splint onto your hand by sliding your thumb into the thumb section.
- Insert the hook and loop strap through the loop at the base of the thumb and tighten the splint gently around the wrist.

WASHING INSTRUCTIONS


- Wash after use. Machine wash at 30°C in the washing net provided or hand wash (without rubbing).
- Discard and replace the device as soon as fabric or seam damages occur.
- Do not use stain removers (acetone, solvents, etc.)
- Leave to dry naturally. Do not iron. Do not expose to heat (>50°C).


COMPOSITION: 53% heat-mouldable plastic, 47% polyamide/elastane fabric.

In case of pain or any other unusual reaction, contact your doctor. Any major incidents involving the device must be reported to the manufacturer and the relevant health authority.

Millet Innovation cannot be held responsible for failure to use the product in accordance with the manufacturer's recommendations. French is the reference language. CE initial marking: 2015.

 Machine washable at 30°C.

 Do not iron or steam.

 Do not dry clean.

 Do not bleach.

 Do not tumble-dry.

 See packaging.

STARRE DAUMENBANDAGE

VERWENDUNG

Das tägliche Tragen der starre Daumenbandage mindert Gelenkschmerzen an der Daumenbasis und hemmt die Entwicklung von Rizarthrose.

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht auf einer offenen Wunde tragen.
- Im Fall eines schweren Ödems: die Hand während der Verwendung beobachten. Die Daumenbandage ablehnen, wenn Sie zu eng ist und die Durchblutung behindert. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an ihren Arzt oder Apotheker.
- Nicht in der Nähe einer Flamme oder eines glühenden Gegenstandes verwenden.

FUNKTIONEN

Die starre Daumenbandage EPITACT® sichert die Stilllegung des Daumens, indem der Winkel zwischen Zeigefinger und Daumen vergrößert wird. Die Ausrichtung der Knochen reduziert die Kräfte, die auf das Daumensattelgelenk einwirken und mindert den Schmerz. Die Daumenbandage EPITACT® ist thermoformierbar und daher massgeschneidert. Sie ist sehr komfortabel und stört nicht beim Schlafen.

ANWENDUNGSTIPPS

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine starre Daumenbandage für die Nacht.

Zwei Versionen erhältlich: rechte und linke Hand.

- THERMOFORM-VORGANG:

Bitte die mitgelieferte Thermoform-Anleitung befolgen.

Falls erforderlich ist die Daumenbandage mehrmals thermoformierbar.

- ANLEGEN:

- Die Daumenbandage über die Hand ziehen und den Daumen in die dafür vorgesehene Daumenöffnung schieben.
- Das Klettband in die Schlaufe an der Daumenbasis einführen, die Daumenbandage am Handgelenk leicht straffen.

PFLEGE

- Nach Gebrauch waschen. In der Waschmaschine bei 30°C im mitgelieferten Waschnetz oder von Hand waschen (ohne Schrubben).
- Das Produkt entsorgen und ersetzen, sobald eine Abnutzung des Gewebes oder der Nähte auftritt.
- Kein Fleckenmittel verwenden (Azeton, Lösemittel usw.)
- An der Luft trocknen lassen. Nicht bügeln. Keinen hohen Temperaturen aussetzen (>50°C).

ZUSAMMENSETZUNG: 53 % thermoformbarer Kunststoff, 47 % Polyamid/Elasthan.

Bei Schmerzen oder einer anderen ungewöhnlichen Reaktion wenden Sie sich an Ihren Arzt. Schwere Zwischenfälle, die in Zusammenhang mit dem Produkt stehen, sind dem Hersteller und der zuständigen Gesundheitsbehörde zu melden.

Im Fall unsachgemäßer Anwendung und Nichtbeachtung der Herstellerhinweise kann MILLET Innovation keine Haftung übernehmen. Die maßgebende Sprache ist Französisch. Ursprüngliche CE-Kennzeichnung: 2015.

 Maschinenwäsche 30°C.

 Nicht bügeln (kein Dampf).

 Nicht chemisch reinigen.

 Bleichen mit Chlor nicht erlaubt.

 Nicht maschinentrocknen.

 Siehe Verpackung.

ORTESI RIGIDA NOTTE

INDICAZIONI

Indossare quotidianamente l'ortesi correttiva notte aiuta ad alleviare i dolori articolari alla base del pollice e contribuisce a limitare l'evoluzione della rizartriosi.

CONTROINDICAZIONI

- Non applicare su lesioni non protette.
- In caso di edema grave: tenere sotto controllo la mano durante l'uso. Rimuovere il dispositivo se il fissaggio risulta troppo stretto e ostacola la circolazione del sangue. In caso di dubbi, chiedere consiglio al medico o al farmacista.
- Non utilizzare in prossimità di fiamme o oggetti incandescenti.

FUNZIONALITÀ

L'ortesi rigida notte EPITACT® mantiene il pollice in posizione di riposo aprendo la commessura fra l'indice e il pollice. L'allineamento delle ossa limita le sollecitazioni a carico dell'articolazione trapezio-metacarpale e aiuta ad alleviare il dolore. Realizzata su misura in quanto termoformabile, l'ortesi EPITACT® è molto confortevole e durante il sonno sembra di non averla.

CONSIGLI DI UTILIZZO

Questo prodotto è un'ortesi notturna.

È disponibile in due versioni: per la mano destra e per la mano sinistra.

- TERMOFORMATURA:

Attenersi alle istruzioni di termoformatura fornite.

L'ortesi può essere termoformata più volte se necessario.

- POSIZIONAMENTO:

- Infilare la mano nell'ortesi facendo scorrere il pollice nell'apposita sezione.
- Inserire la cinghia con chiusura a strappo nella fibbia alla base del pollice, stringere leggermente l'ortesi attorno al polso.

MANUTENZIONE

- Lavare dopo l'uso. Lavare in lavatrice a 30°C nella reticella fornita o a mano (senza strofinare).
- Gettare e sostituire il dispositivo in presenza di danni a tessuto o cuciture.
- Non usare smacchiatori come, per esempio, acetone, solvente, e così via.
- Lasciare asciugare naturalmente. Non stirare. Non esporre al calore (>50 °C).

COMPOSIZIONE: 53% plastica termoformabile, 47% poliammide/elastan.

In caso di dolore o di qualsiasi altra reazione anomala, contattare il medico. Eventuali incidenti gravi attinenti al prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità sanitarie competenti.

La società MILLET Innovation declina ogni responsabilità in caso di utilizzo non conforme alle raccomandazioni del fabbricante. Il francese è la lingua di riferimento. Marcatura CE originale: 2015.

 Lavabile in lavatrice a 30°C.

 Non stirare e non trattare con vapore.

 Non lavare a secco.

 Non sottoporre a candeggio.

 Non asciugare in asciugatrice.

 Vedere la confezione.